

BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTA

Redacción y Administración
CENTRO SOCIAL

Artá, jueves 5 de enero de 1961

AÑO II - N.º 13
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

Balance



BELLPUIG, nuestra amada publicación mensual, siempre al servicio de la Iglesia, ha logrado, merced al esfuerzo de todos sus colaboradores, mantener su línea trazada y poder continuar durante todo el año en división de honor. El número de suscriptores y la acogida inmerecida que ha recibido de propios y extraños nos obliga a continuar, venciendo las dificultades que continuamente salen al paso, trabajando en bien de la vida cultural, religiosa y moral de nuestra villa, utilizando uno de los medios característicos de nuestra época y totalmente necesarios en nuestro siglo XX: la prensa.

Las metas trazadas para Bellpuig y apuntadas en la editorial del primer número de nuestra publicación han sido plenamente logradas. Uno de los objetivos de este año será dar a conocer a través de estas páginas las necesidades, proyectos y realizaciones que la Parroquia planea siguiendo para ello las sabias orientaciones que nos da la Jerarquía para todos los problemas parroquiales.

La participación de los fieles en la Liturgia sacrificial y sacramental, iniciada ya hace unos años en la Parroquia, ha de ser uno de los objetivos a lograr durante el presente año.

Para jóvenes y adolescentes necesita la Parroquia centros de diversión sana y honesta donde poder reunirse y alternar sus ratos de esparcimiento legítimo y necesario con una sólida formación religiosa, humana y moral que pueda ser una ayuda eficiente ante los muchos peligros de corrupción e inmoralidad en que se desenvuelve la juventud de nuestros días.

Fomentar el deporte utilizándolo como medio de formación y educación de la voluntad y carácter del joven. Algo ya se apuntó en un artículo que apareció en nuestras páginas. Es lo que ya se está realizando con los adolescentes gracias a la colaboración generosa y totalmente desinteresada de deportista que conoce el valor del mismo para la formación y educación de la juventud.

Cuanto bien no proporcionaría a la formación de los muchachos las colonias veraniegas y de cuantos peligros no les librarían al verse libres del ambiente corruptor que ha invadido nuestras hermosas playas durante el verano.

Cuantos de nuestros feligreses han expuesto sus puntos de vista sobre la conveniencia de salas familiares donde poder reunir las familias en una tertulia sana, alegre, expansiva y a la vez formativa bajo la mirada y tutela de la Parroquia que como Madre atiende a sus hijos, les proporciona todas las satisfacciones legítimas de descanso y diversión y al mismo tiempo les da aquello que únicamente puede dar la Iglesia: el pan de la verdad y de la vida.

Con vuestra colaboración, especialmente de los hombres, de los padres sobre cuya conciencia pesa la formación de sus hijos, podremos lograrlo todo. Pronto recibiréis planes, proyectos e iniciativas que con la ayuda de todos hemos de convertir en realidad.

Siluetas del mes

DICIEMBRE

Diciembre, como último mes del año, fue el encargado por el senecido 1.960 para que en su nombre se despidiera de nosotros. Un año más, pues, con sus venturas y desventuras pasó a engrosar el acervo incommensurable del pasado, en el que ha quedado palpable constancia del crecimiento y feliz desarrollo de nuestro periódico "BELLPUIG" que con la caída de la última hoja del calendario cumple el jubiloso PRIMER ANIVERSARIO de su vida.

El retraso hídrico que acusaron los meses que le precedieron fue recuperado y rebasado con creces por este decidido Diciembre que nos colmó de la beneficiosa lluvia que con tanta urgencia reclamaban nuestros sedientos campos.

Al más mínimo amago de temporal la luz eléctrica claudicó en forma de apagonazos, en uno de los cuales Artá se quedó durante dos noches terriblemente a oscuras, posibilidad que creíamos remota dada la reciente instalación de la nueva red, pero que la realidad de estos insistentes e inesperados cortes de flúido nos hace vivir ahora desconfiados y alertados.

Las alegres festividades navideñas dan al Diciembre un cariz tan particularísimo que a la sola mención de este mes nos asalta la idea de belenes, mañines, nochesbuenas, nochesviejas, etc., todo lo cual nuestra población celebró en esta ocasión con toda solemnidad y brillantez.

¿Cuántos castillos, al conjuro del nombre de Lotería de Navidad, se levantaron sobre las movedizas arenas de la ilusión? Y lógicamente todo se derrumbó y se desvanecieron nuestras esperanzas el mismo día 22 de este, diríamos, señorial mes de Diciembre que se permite incluso el lujo de tener en exclusiva un día 28, festividad de los Santos Inocentes, en cuyas anchas espaldas se escudan no pocos bromistas y maliciosos, al comentario de cuyas fechorías llamó a la puerta el Nuevo Año 1.961 ¡Bienvenido sea!

ELECO

VOCES AUTORIZADAS



Foto Torres

El Rdo. D. Mateo Galmés

Ecónomo de Artá
y Director de "BELLPUIG"

"Bellpuig" cumple hoy su primer año de existencia. Con motivo de esta efemérides, es lógico que nuestro habitual personaje sea de la propia casa. Y naturalmente, escogido el escenario, nos ha sido sencillo elegir el protagonista: el Director y Ecónomo Rdo. D. Mateo Galmés.

La entrevista tiene lugar en la recién inaugurada Redacción de este periódico.

— "Bellpuig" conmemora hoy su primer aniversario. ¿Ha cumplido su objetivo?

— Lo ha cumplido plenamente. El número de suscriptores y la grata acogida que de propios y extraños ha recibido, lo atestiguan claramente.

— ¿Algún proyecto?

— Seguir para este año el plan trazado, superándonos si es posible...

— Cambiamos el giro de la conversación, para pasar al tema "Centro Social". Interesa discernirlo y aclararlo suficientemente, para evitar sea erróneo el concepto del mismo. Así se lo manifestó al Rdo. Sr. Galmés, quien, tras pensar unos momentos, aclara:

— El objetivo o misión del Centro Social es como sabidamente dicen sus Bases Fundacionales: "el mejoramiento moral y religioso-cultural de los habitantes de Artá, especialmente los de la clase modesta y laboriosa. Procurando, además, ayudar y socorrer con el ejercicio de la caridad cristiana, para conseguir su bienestar material".

— El edificio, ha sido remozado en

diversas ocasiones ¿quedan reformas por efectuar?

— Las reformas que se han llevado a cabo, y las que quedan por efectuar, las motivan el cumplimiento del fin primordial del Instituto. Espero en breve poder publicar un número extraordinario de "Bellpuig", con objeto de dar a conocer la obra en su espíritu fundacional, como también los medios para realizarlo, siguiendo las normas concretas de nuestro amado Obispo.

Visto el proyecto de explicar ampliamente este tema en un número especial, pasamos a abordar otras interesantes cuestiones.

— El Camarín de San Salvador se ve afeado por algunas manchas de humedad en su cúpula ¿podría subsanarse esta deficiencia?

— Creo que siempre ha sido un problema la humedad en el Santuario de N. S. de San Salvador. El Rdo. D. Lorenzo Lliteras, al efectuar con tanto acierto las reformas del Camarín, lo dejó definitivamente arreglado. Si algunas manchas han aparecido esporádicamente, pueden, deben y serán subsanadas.

Y a las escaleras ¿porqué no se las dota de una digna iluminación eléctrica?

— Ha sido una de mis mayores ilusiones, desde que la Providencia me puso al frente de la Parroquia artanense. Pero no es prudente el realizar tantas obras al mismo tiempo. Una vez terminadas las del Centro, podríamos emprender su iluminación y la del exterior de nuestra hermosa iglesia parroquial.

— En uno de nuestros números anteriores, lanzó el proyecto de formar la Cofradía de penitentes "Virgen de San Salvador". ¿Qué hay de ello?

— Muy pronto va a nombrarse la Junta. Si hay tiempo, pensamos tenerla para este año.

— ¿Son ciertos estos rumores de organizar colonias veraniegas para la juventud?

— Pues, sí. Este año, siguiendo y perfeccionando la obra de años anteriores, vamos a organizar una colonia veraniega para chicos y otra para chicas, con la pretensión de darles una diversión muy legítima y al mismo tiempo una adecuada formación humana.

— ¿Otros proyectos?

— Para la próxima cuaresma, pretendemos organizar la II Semana Matrimonial y la primera de la Juventud. Por cierto, pienso encargar la organización de esta última a la Junta del "Bellpuig".

¡Claro! Así tendrá buena prensa...

SANTIAGO

RELIGIOSAS

De la Parroquia



Día 5. - Cabalgata de Reyes Magos.

Día 6. - A las 8 ½, solemne Oficio de Epifanía - Día de Reyes.

Día 8. - A las 8 ½, Oficio y Comunión general para los asociados al Apostolado de la oración.

Día 12. - Día de retiro para mujeres de A. Católica, Marías de los Sagrarios y demás asociaciones. A las 7, misa y plática. A las 7 menos cuarto, rosario, Exposición del Santísimo y meditación. Los actos en la Casa de Ejercicios.

Día 15. - A las 8 ½, Oficio y comunión general para las hijas de María.

Día 17. - Fiesta de S. Antonio Abad.

Día 20. - Festividad de San Sebastián. A las 8 ½, Oficio. A las 6, misa vespertina.

Día 22. - A las 7 ½, misa de comunión general para las madres cristianas.

Día 22, en el Convento de las Hermanas de la Caridad, Conferencias, que dará una Misionera Evangélica Diocesana. A las 3 para las jóvenes y a las 4 para las madres.

Día 2 febrero. Fiesta de la Purificación de la Virgen. A las 8 ½, Oficio.

Día 5. - Empiezan los siete domingos a San José.

Convento de P. P. Franciscanos



Día 7. - A las 7 ½, Plática con motivo del Primer sábado de mes y para hacer el Cuarto de Compañía a la Virgen.

Día 13. - A las 10 ½, Misa de enfermos en el altar de la Virgen de Fátima.

Día 22. - A las 9, Misa de Comunión General para terciarios y Juventud Seráfica.

Día 2 de Febrero. - Aniversario de la bendición de la imagen de la Virgen de Fátima. A las 10 ½, habrá Misa Solemne con sermón por el Rdo. P.

Día 3. - Primer Viernes de Mes.

Día 4. - Después de la primera misa, tendrá lugar el Cuarto de Hora de Compañía a la Virgen en el Primer Sábado de mes.

La carretera de San Salvador

En el n.º 12 de BELLPUIG he leído, con sorpresa, un artículo que bajo los epígrafes "CROQUIS ARTANENCOS - La flora de Sant Salvador - IV i darrer" publica P. Rafel Ginard Bauçà. En él se censura duramente el "sacrileg arboricidi" y "l'esqueix practicat a les murades", llegándose a decir al final: "jo trob — segurament dec anar errat — que val més una pedra de les murades, una figuera bordissot negra, un gall favat que, a trenc del dia, dona la pauta als altres galls, que no val tota la carretera".

Con franqueza, no acierto a comprender como si el P. Ginard considera "anar errat", escribe y publica una equivocación que él conoce de antemano. Mas no nos metamos en honduras.

Sobre el asunto de la carretera de San Salvador empezaré por una verdad que raya en perogrullada y es la de que todas las cosas tienen sus ventajas y sus inconvenientes. A mi humilde modo de ver, la carretera en cuestión tiene más de las primeras que de los últimos.

Como se sabe, fue construida en aquellos difíciles tiempos que precedieron a nuestra guerra civil, en el año 1935, cuando era Alcalde de Artá D. Pedro Gil Sureda, e. p. d.

Yo creo — respetando siempre pareceres ajenos — que dicho camino, al dar facilidades para visitar a la Virgen, ha contribuido, al mismo tiempo, al aumento de la devoción hacia Ella. Es cierto — hace de esto ya muchos años — que hubo un gran artanense, El Excmo. Sr. D. Rafael Blanes y Massanet, Hijo Ilustre de esta villa, de quien se sabe solía ir hasta el Oratorio (por la antigua escalera, naturalmente) montado en una mulita que había amestrado adrede para tan devoto y simpático menester; pero este es un caso — quizás haya otros que yo no conozco — digno tan sólo, hoy día, de profunda admiración.

Coincido con el P. Ginard en que van y vienen por la expresada carretera, sobre todo los domingos, parejas de enamorados efusivos, y tal vez sea cierto que algunos de ellos cogen almendras y se las comen haciendo "unes esplèndides esclovellades d'ametles". Mas también es notorio que son esas mismas parejas las que, cuando se casan, suben de seguida en automóvil hacia el Oratorio, depositan su ramo de flores a los pies

de nuestra querida Patrona e imploran, con mucho respeto, su bendición maternal; tanto es así, que podemos saber en nuestro pueblo si ha habido boda de artanenses en un día determinado, con sólo ir a San Salvador y mirar si hay o no, junto a la peana, aquel manojito de azahar, de nardos, de azucenas... El hacecillo se retira cuando las flores empiezan a marchitarse. ¡Qué bella costumbre, digna de ser descrita en prosa más pulida que la mía!

En cuanto a los enfermos — hablo por experiencia propia — es inmenso el consuelo que les da el poder ir al Santuario en un vehículo cualquiera. Y hay que pensar en que no habría forma para ellos de llegar hasta allí, o sería muy difícil, si no fuera por esa vía y "el forat obert a les murades". Opino que solamente tal beneficio justifica con creces el que se arrancaran ciertas higueras y nopales cuyos frutos, por frescos y sabrosos que supieran al paladar — salvo contadas excepciones — nadie en Artá los echa de menos.

Además, la carretera de San Salvador ha producido ya una considerable utilidad (esta de orden material) al ahorrar bastantes gastos de transporte cuando se realizaron las obras del camarín de la Virgen, revoque de la parte posterior del Oratorio, tejado del mismo, etc. No digamos si algún día tuvieran que hacerse allí labores más serias, de mucha monta. Entonces se vería el bien incalculable ocasionado por aquel camino que "té la culpa" de tantas cosas...

D. Miguel Quetglas, probo Alcalde que fue de esta villa, y al cual tantos elogios dedica el P. Ginard en el n.º 11 de BELLPUIG, fue quien mejoró la carretera de referencia poniéndole "mitges soles", según frase del autor de los "CROQUIS ARTANENCOS". Por esas "mitges soles" doy públicamente

las gracias a D. Miguel. Que la Virgen se lo pague.

Terminaré con unas estrofas en memoria de D. Pedro Gil Sureda, e. p. d. Sirvan asimismo de contestación respetuosa al P. Ginard.

Contestaré, Reverend,
defensant un bon amic;
la glosada és com el vent
i li durà al convent
aquests versos que li dic:

A causa d'aquell portal
ha perdut la madonia
i perdé el figueral
i el gall que bé'l deixondia
a trenc d'auba cada dia.

La pèrdua Ella no enyora
deixant d'esser allà "Madona"
perque és Reina i Senyora,
com prediquen dalt la trona
en lloança fina i bona.

És trist i amarg el ferir
coses sens dubte estimades.
Així mos passa al obrir
antigues, velles murades;
mes es precis de vegades.

Molt bé va fer En Pere Gil
construint la carretera.
Això era el seu estil:
sempre anar envant, mai enrera.
Ell tengué bella quimera.

Al Cel sia, ja morí.
Que Déu l'hagi premiat
per haver fet un camí
que du a sa Mare aviat;
tant si és veyet com baldat
ara pot bé pujar-hi,
abans, amb dificultat.
El Batle va estar acertat.

Per mor d'ell porem anar
damunt el puig sens fatiga
i veure el poble d'Artà...
i veure la Cara amiga.
És cert que no hi ha cap figa.

P. Moragues



Dos años de
garantía.

•
Grandes
facilidades
de pago.

Distribuidor en Artá: JUAN SUREDA - General Franco, 45



ECOS ARTANENSES

NATALICIOS

El pasado día 11, viose aumentado el hogar de los esposos D. José Antonio Brazo Cruz y D.^a Balbina Gil Cruz, con el nacimiento de un hijo al que se le impuso de nombre Carlos.

Con el nombre de Rosa fue bautizada la niña que nació el pasado día 22, en el hogar de los esposos D. Francisco Navarro Domínguez e Isabel Vives Sard, natural de Son Servera.

D.^a Magdalena Piris Mestre, esposa de D. Juan Alzina Brunet, Industrial Carpintero, dio a luz, el pasado día 23, un robusto niño, segundo fruto de su matrimonio. En las aguas bautismales recibió el nombre de Pedro José.

El hogar de los jóvenes esposos D. Antonio Ferriol Lliteras y D.^a María Nadal Brunet se vio felizmente alegrado, el pasado día 24, con el nacimiento de su primogénito, que fue bautizado con el nombre de Gabriel.

En San Lorenzo, el hogar de nuestro paisano D. Gabriel Carrió Esteva, hijo del ex-colono de "Sa Cova", y esposa D.^a María Massanet Melis se vio bendecido con el feliz nacimiento de su hija primogénita, de nombre Juana.

En Palma, los esposos D. Francisco Cabot, Industrial Ebaniſta, y D.^a Catalina Garau se vieron inmensamente

alegrados con el feliz nacimiento del segundo de sus hijos, una encantadora niña, de nombre Juana Ana.

D.^a Genoveva Martínez, esposa del Notario de nuestra localidad D. Carlos Gómez Álvarez, dio a luz felizmente el cuarto fruto de su matrimonio, una preciosa niña, de nombre Ana.

Reciban los familiares de los recién nacidos nuestro más cordial parabién.

BODAS

En el Altar Mayor de nuestra Iglesia Parroquial se celebró, el pasado día 26, el matrimonial enlace de D. Manuel Vázquez Brajones (natural de Hinojosa del Valle, Badajoz) con la señorita Ana Ortega Bravo (natural de Ardales, Sevilla).

En la Real Parroquia de la Virgen de los Dolores de Manacor se unieron en el santo lazo del matrimonio D. Juan Artigues Tous, Licenciado en Derecho e hijo del Alcalde de Artá, y la distinguida señorita de aquella ciudad María Mesquida Galmés.

A ambas parejas de recién casados les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

DEFUNCIONES

Día 4 del pasado mes de diciembre, entregó su alma al Creador, a la edad de 55 años, D. Antonio Sureda Massanet. El finado, con residencia en Palma,

se encontraba en Artá con motivo de "matances".

Reciban sus familiares, en especial su esposa D.^a Francisca Ana Ferragut Ginard y sus hermanos, nuestra más viva condolencia.

En la mañana del pasado día 10, víctima de un ataque cardíaco, murió a los 67 años D.^a Catalina Carrió Muntaner.

Acompañamos en su justo dolor a su esposo D. Juan Llaneras Amorós (prácticante) e hijos Miguel y Julio (médico), hermanas y demás familiares.

El pasado día 11, pasó a mejor vida, a la edad de 88 años, D.^a Margarita Sancho Guiscafré, domiciliada en calle Blanquers (Na Pati), Vda. de D. Bartolomé Ferrer Torres.

A sus hijos Jaime y Damiana y demás familiares nuestro sentido pésame.

A la avanzada edad de 94 años y 75 de vida religiosa, durmióse plácidamente en el Señor, el pasado día 13, la Hermana de la Caridad Sor María Agustina Pons Rullán, natural de Sóller.

Reciban el testimonio de nuestra más viva condolencia la Superiora, Comunidad y sus familiares.

El pasado día 20 entregó su alma al Creador D.^a Margarita Vaquer Moll (de Son Mari) Vda. de D. Cristóbal Lliteras Ginard. La finada llegó a la avanzada edad de 90 años.

A sus hijos Juan, Antonio, Sor Margarita de Cristo Rey e Isabel María; hija política Isabel Femenías, nietos y demás familiares nuestro pésame.

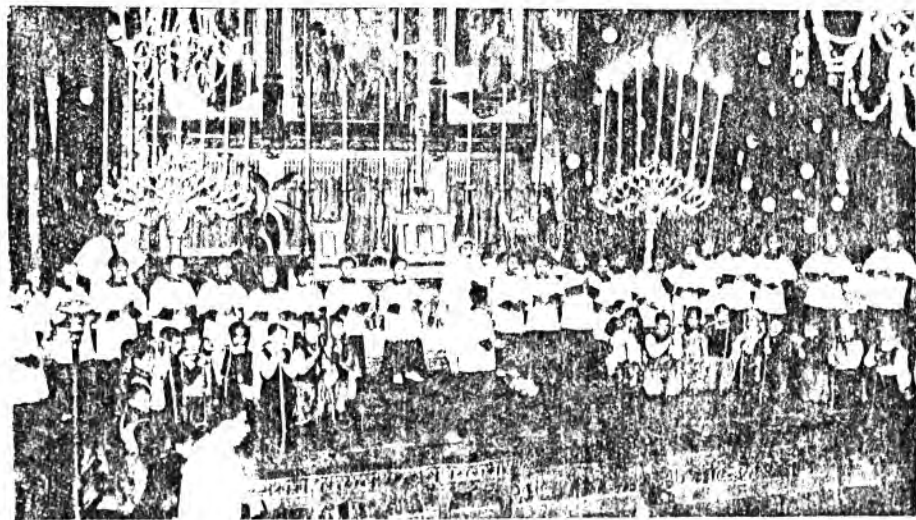
Contando 81 años de edad bajó al sepulcro, el pasado día 21, D. Gabriel Ginard Rosselló (de Sa Curia Vella).

Reciban sus familiares nuestro pésame más sentido, en particular sus hijos: Miguel, María, Jaime y Sebastián.

Día 24 del pasado mes de diciembre dejó de existir, a los 72 años de edad, D.^a Margarita Lliteras Tous.

Reciban sus familiares, en especial sus hermanos: Cristóbal y Catalina (de Estanco y Ferretería Cabrer) nuestra más sentida condolencia.

Después de breve enfermedad, falleció, el pasado día 24, D. Antonio Servera Sureda, propietario del antiguo Hotel Quetglas. El finado contaba 84 años de edad.



En la Parroquia, los pastores y la Escolanía han adorado al Niño Jesús.

Foto Torres

A su hijo Juan e hija política Margarita Femenías (residentes en la República Dominicana) y demás familiares, nuestro pésame más sentido.

*

El pasado mes de diciembre y a la edad de 63 años, falleció en Palma D.^a Margarita Martorell Comellas.

A su esposo Juan Femenías, hijos: José y Francisca; hijos políticos y demás familiares, nuestro pésame.

Movimiento de Población - Año 1960

EN ARTÁ

Nacimientos: 68

Niños: 33 - Niñas: 35

Defunciones: 62

Hombres: 31 - Mujeres: 31

Matrimonios: 45

EN LA COLONIA

Nacimientos: 2

Defunciones: 1

Matrimonios: 2

PETICIONES DE MANO

Por D. Jerónimo Solano Sánchez y D.^a Isabel Martínez Ros y para su hijo Jerónimo, fue pedida a D. Antonio Fuster Valls y D.^a Antonia Fuster Fuster, la mano de su hija Francisca.

La boda está proyectada para finales de enero.

*

Por D.^a Margarita Flaquer, Vda. de D. Bernardo Mestre, y para su hijo Lorenzo, fue pedida a D. Jaime Tauler

y esposa D.^a Micaela Obrador de Felanitx, la mano de su hija Micaela.

La boda tendrá lugar D. m. a finales de enero.

VIAJEROS

Para disfrutar durante unos meses de la convivencia de sus familiares residentes en nuestra localidad, llegaron desde la Argentina D.^a Margarita Ginnard de Femenías y la señorita Noemi Susana Álvarez, a las que descamos una grata estancia en nuestro pueblo.

ASCENSO

Recientemente ha ascendido a Brigada el Sargento de la Guardia Civil del Puesto de Artá, D. Francisco Bibiloni, al que felicitamos.

TENIENTE DE INTENDENCIA

A mediados de diciembre fue entregado el Despacho de Teniente de Intendencia a nuestro paisano D. Bartolomé Gili Bisquerra, por cuyo motivo reciba el joven Oficial nuestra felicitación.

ELECCIONES MUNICIPALES

En la renovación de concejales, para cuya elección se celebraron comicios municipales en toda España, resultaron elegidos nuevos ediles de nuestro Ayuntamiento los siguientes candidatos:

Por el tercio de Cabezas de Familia, D. Antonio Alzamora Llabrés y D. Gabriel Carrió Dalmau.

D. Gabriel Esteva Alcina y D. Pedro Flaquer Llinás, por el tercio de representación sindical.

Y por el tercio de Entidades Culturales, D. Antonio Adrover Adrover y D. Juan Carrió Pallicer.

Los nuevos concejales pasarán a formar parte activa del Consistorio a principios del próximo febrero.

Que todo sea por el bienestar y la prosperidad de nuestro querido pueblo.

Una mirada al passat

Segons el resum lleigit demunt la tro-na el dia primer d'aquest mes durant l'any passat hi hagué aquest moviment:

Naixements	164
Morts grans	60
petits	27
Aument	77
Matrimonis	42

"Llevant" - 15 Janer 1921.



Foto Sancho

Este descomunal cerdo cebado que ven Vds., de dimensiones mastodónticas, arrojó un peso de 370 kgs. y fue sacrificado el día 12 del pasado Diciembre en la Fábrica de Embutidos "Ca'n Balaguer", propiedad de D. Mateo Sureda.

El propietario de este insólito ejemplar porcino, que en su día atrajo las miradas del vecindario local, fue D. Gabriel Ferriol Ferragut y el engorde se llevó a cabo en la finca "Na Mayans".

Cerditos así no hay duda que "adorarían" más de una despensa artanense.

Campo "Ses Pesqueres"

Mañana, 6 enero Tardo, a las 3'30

PARTIDO DE FÚTBOL

Aguilas, de Capdepera - Promesas de Artá

RECTIFICACIÓN

En la página 6.^a de este número aparece equivocado el segundo premio de la Rifa pro Nuevo Campanario de la Colonia de San Pedro. El número realmente premiado es el 7.097. Valga la rectificación, a la que unimos el ruego a nuestros lectores de que sepan perdonar esta anomalía.



MAQUINAS AGRICOLAS

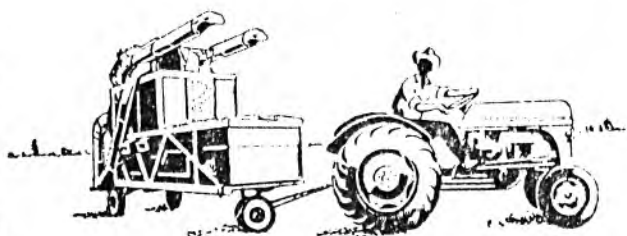
Aragón, 51 - Palma y Jardines, 26 - Sancellas

Tractores todas potencias, Remolques dos y cuatro ruedas. Trilladoras todas capacidades. Arados de discos y vertedera. Subsoladores. Sembradoras y cultivadores. Motores gasolina y Diesel. Bombas, etc.

Representante
en ARTÁ:

D. Jaime Sancho
(Herrería Ca'n Corp)

Pitxol, 9 - Tel. 2





DE LA COLONIA DE S. PEDRO



NATALICIO

El pasado día 5 de diciembre, vióse alegrado el hogar de los esposos Don Martín Morro Vives, Comandante del Puesto de la Guardia Civil, y Doña María Morey Nicolau, con el nacimiento de una preciosa niña, que en las aguas bautismales recibió el nombre de Catalina.

A los padres de la recién nacida, nuestra cordial enhorabuena.

DEFUNCIÓN

Día 26 del pasado mes de noviembre, entregó su alma al Creador, a la avanzada edad de 90 años, después de haber recibido los Santos Sacramentos, D. Lorenzo Mas Mora.

Reciban nuestra más viva condolen-

cia su hijo Lorenzo, residente en Francia, y demás familiares.

LA PESCA DE LA SALPA

Este año ha sido extraordinario. Todo pescador o aficionado ha vivido momentos de emoción y alegría, capturando de una sola vez 50 o más ejemplares. Desde Cala Mata a Punta Llargu no había punta de mar que no fuese vigilado, durante todo el mes de noviembre y parte de diciembre. Se puede afirmar que han sido centenares de kilos los que se han pescado.

FUERTE TEMPORAL

En el mar reinó un fuerte temporal los pasados días 7 y 8. El oleaje entraba ya en los jardines de las casas de la

orilla. La calle del Mar era totalmente intransitable, inundada de piedras y basura. Es de necesidad y urgencia activar las gestiones para la pronta construcción del muro de contención del mar.

NÚMEROS PREMIADOS

En el sorteo del día 22 del pasado mes de diciembre, resultaron premiados los siguientes números, de las paletas pro Nuevo Campanario:

Con un solar, el 2.365.

Con una lechona, el 13.079.

VÍSPERAS NAVIDEÑAS

Con la solemnidad y el esplendor acostumbrados se celebraron en nuestra iglesia los tradicionales Maitines de Navidad. El canto de la Sibila corrió a cargo del niño Bartolomé Martí Bisbal, quien estuvo muy feliz en su popular cometido.

FARRUTX

SOMBRAS DEL CAMINO

Mi abuelo

(Continuación)

Las tardes de los días de vacación mi abuelo me invitaba a ir con él al campo. Gustoso, siempre decía que sí. Mi abuelo me levantaba en peso y me colocaba en el asiento de su carro. ¡Cómo me gustaba a mí salir del pueblo y correr en descampado! Nos dirigíamos a su huerto de "Ses Païsses". Durante el trayecto — cuando el camino era recto y ancho — me dejaba guiar su caballeriza. La yegua obedecía a todas mis indicaciones y al susurrarle "arri" se ponía al trote. Nunca en mi vida me he sentido tan importante como cuando tenía en mis manos las riendas de aquel animal dócil y amigo. Creía que se ponía en mis manos el cuidado de tres vidas: la de mi abuelo, la mía y la del viejo cuadrúpedo. A un descuido mío podíamos los tres despeñarnos a la cuneta. O también, si no estaba ojo avizor, podíamos atropellar a algún transeunte.

El huerto de mi abuelo era un milagro de verdor y de riqueza. ¿Cómo podía conservarse todo — los tomates, las coles, la escarola, los pimientos... — tan lozano y tan bien cuidado? ¡Cómo quería mi abuelo estos bancales y estos surcos! Muchas tardes — mientras yo hacía caligrafía en mi mesita de la Escuela — mi abuelo iba al huerto y allí tra-

bajaba a pleno sol, podando el manzano, o regando los nabos, o arrancando de la tierra indeseables "verdolagues". En el huerto de mi abuelo únicamente servía yo para mirar o a lo más para admirar. Ni faltó la vez que sólo serví para malparar y matar de raíz tallos y plantas. Entre col y col, mi abuelo me daba la lechuga de una lección y una enseñanza. Me echaba en cara mi innata aversión al azadón y a las cosas serias.

— "De sa feina en surt es profit" — me recriminaba.

*

Los domingos y días festivos mi abuelo vestía de punta en blanco y asistía a las once de la mañana a la Misa Mayor de la Parroquia, ocupando siempre el mismo banco y participando de la liturgia de la Misa con una fidelidad y devoción inigualables. Yo, a su lado, me entretenía en mirar la adusta cara de los santos, o me sentaba con los pies encima del banco, o le burgaba — como otro Lazarillo — en los bolsillos, o le cuchicheaba junto a su oreja sorda. A todo eso mi abuelo no decía ni pío. Pero al salir del templo, me reprendía ásperamente y me imponía una buena penitencia, como era no comprarme avellanas, ni chufas, ni castañas.

*

Mi abuelo murió, estando yo muy lejos. Y de más lejos todavía, hoy lo traigo al recuerdo y lo ofrezco como modelo de hombre de bien y como ejemplo de anciano mallorquín, todo laboriosidad, cristianismo y sincero amor...

Nicolás PONS, S. J.

Nota aclaratoria del autor. - Hace algún tiempo Don Nicolás Pons (padre) hizo saber a Nicolás Pons (hijo) — es decir, a mí — que los artículos de este último en BELLPUIG — es decir, los míos — podían mejorar y sazonzarse con un poco más de salsa, de color y de sal, como hacía con la revista literaria CORT. Como los padres son los primeros que notan los defectos de sus hijos — o al menos así siempre debiera suceder — caí en la cuenta de que mi padre (por otra parte eximio colaborador de BELLPUIG, por lo que leí en el número de Agosto) tenía la razón consigo y convenía cambiar de tema y de pluma, si es que no quería desprestigiar al "macanudo" periódico BELLPUIG, tan leído en Mallorca y no menos — y más — aquí, en América. Por eso, inauguramos, con el que precede, una serie de artículos, titulada SOMBRAS DEL CAMINO, y que, antes de enviar a la Redacción, haré, desde luego, pasar por el horno, y así — sabiendo a coca "amb verdura", a asado, o a "cocarrois" — colmarán las exigencias literarias de mi padre. En ellos volcaré los recuerdos artanenses de mi infancia y adolescencia y, en lo que sea posible, procuraré no tocar ni mencionar a los vivos. Pido, sin embargo, a todos que nadie se moleste — ¡que no hay para tanto! — por las alusiones o "esquitxos" que pueda recibir.

MI ABUELO ha tenido el honor de encabezarse ese destile de SOMBRAS DEL CAMINO. En el próximo artículo desfilará la sombra de MI ESCUELA DE CA'N MOREY. Chao, y hasta la próxima. Dado en Buenos Aires, en el mes de Septiembre de 1960.



RECORDANDO TIEMPOS PASADOS

FERRUTX - LA DEVESEA

VI

¿De dónde viene el nombre de Ferrutx?

Hemos visto lo que era *Ferrutx*, su extensión, las alquerías y rafaes que lo formaban, sus primitivos propietarios y como fue adquirido por los Reyes de Mallorca para constituir en él un coto de caza que cuidaron muy bien, como veremos, de poblar del venado correspondiente.

Después de preguntarnos, qué era *Ferrutx*, decíamos, cual es el origen de este nombre.

En el libro del Repartimiento general de las tierras de esta isla, empezado a raíz de su conquista, en 1230 y terminado en 1232, no aparece el nombre de *Ferrutx* entre los nombres que llevaban las tierras de Artá entregadas a los distintos porcioneros que poblaron nuestro término. ¿Es que no existían entonces tierras que llevaran tal nombre? Si fuera así su origen no sería árabe, como no pocos han creído.

Aunque el no mencionarse tal nombre en el citado libro del Repartimiento no es razón suficiente para afirmar que no existía tal nombre cuando se hizo el reparto de las tierras de Artá, nosotros nos inclinamos a creer que el nombre de *Ferrutx* no procede de la dominación árabe en Mallorca.

Etimológicamente, a nuestro juicio, puede venir de una de estas dos palabras latinas: de *far farris*, o de *ferrum ferri*. Si procediera de la primera, sería *Farrutx* y significaría *harina* gruesa de cebada, farro, con la cual se alimentaba a ciertos animales y con ella también se hacían tortas para ofrecer sacrificios a los dioses. De aquí también viene la expresión "fer cara de farro", poner cara rígida, austera, adusta. Significado que muy bien cuadra y puede aplicarse a las asperezas de los montes que van desde el cabo *Ferrutx* a la singular montaña denominada *Bec d'En Ferrutx*.

Mas nosotros creemos que la raíz de nuestro nombre es la otra palabra latina, *ferrum*, no porque su significado, *hierro*, se acomode en algo al carácter de los terrenos de *Ferrutx*, sino porque tal nombre viene a ser, con ligera modificación, el nombre de uno de sus

primeros propietarios *Nato Ferrabut* (así lo escribe al citado documento de 1302 que hallé en el Archivo del Real Patrimonio).

Es norma general seguida con muchísima frecuencia el que los propietarios de la época a que nos referimos dan su nombre a las tierras que poseen. En el mismo documento firman Pedro Sanxo, Juan Vidrier, Bernardo Ferrer y estos nombres pasan a ser los de sus fincas *Sos Sanxos*, *Es Vidrier*, *Sos Ferrers*, y los nombres de Solor, Sa Badia, Sa Carbona, *Sos Sastrs*, *Son Jaumell*, *Sos Monjos*, *S'Esseres* etc., etc. no son más que nombres de propietarios que vivían y estaban en posesión de tales fincas en los años que estudiamos.

Pedro Ferragut vino a la conquista de Mallorca. Procedía de Jaca y se afincó en nuestra isla. Su familia parece que ya en 1249 poseía considerable hacienda en Sa Pobla. No es ella la única de esta región que vino a ser gran propietaria de terrenos de nuestra villa. Vimos que un miembro de esta familia, *Nato Ferragut*, adquirió ya en el mismo siglo XII de Bernardo Benedito (*Benedict*) la Alquería que luego el mismo vendió al Rey Jaime II.

Por esto creemos que de él procede el nombre de *Ferrutx* y así su raíz no es árabe, sino latina. Su significado etimológicamente es por tanto *ferrum acutum*, *Ferragut*, hierro agudo, arma de punta; en su escudo figura una flecha.

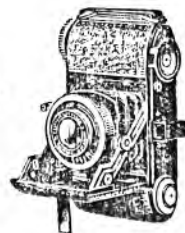
No desdice en verdad tal significado de la figura de nuestro *Bec de Ferrutx*.

(Continuará)

L. Lliteras, Pbro.

CONOZCA LO NUESTRO

a través de la cámara de PEDRO SANCHO



Gentileza de FOTOGRAFADOS ROMA, Oliva, 18 - PALMA



LAS FOGATAS DE SAN ANTONIO ABAD

En Mallorca, "els fogarons" como exponente de la devoción o de la algazara populares, se daban, y se dan hoy mismo, con bastante frecuencia. La patriarcal fiesta de la matanza del cerdo se amenizaba, en muchos pueblos, con una fogata. En Palma, por San Sebastián, se organizaban unas, digámoslo así, imponentes "falles" donde se quemaban grandes cantidades de muebles desvencijados y trastos viejos. Los vecinos de San Juan, el Viernes Santo, iluminaban con hogueras el paso de la procesión. "Els gabel·lins i els llorencins" no escatimaban el fuego en la vigilia de San Juan Bautista. Sobre el Monte de Randa, la víspera de Santa Catalina, aparece un gigantesco anuncio luminoso pregonando la inminente festividad. Y en la llanura de Campos y Llucmajor, muchísimos otros pregonos incandescentes responden al pregón del Monte de Randa. Los inquenses, por la solemnidad de "Santa Maria Major", convertían sus calles en chisporroteantes hogares. En Son Servera, Capdepera y Artá honran a San Antonio con enormes piras. Y estas piras van con un aderezo de diablos. La grandeza de San Antonio es tan indiscutible que, incluso los demonios, con quienes el Santo, en vida, tan encarnizadamente se batió, le rinden pleitesía y se asocian a su fiesta.

CRISTALERIA ISLEÑA

INCA
P. Cerdá, 2
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES
DE TODAS CLASES

FELANITX
Juavert, 21
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141
MANACOR (BALEARES)

Molins i moliners

I

L'empitada del Carrer de Na Crema és el rossegall d'Es Puig d'En Vaquer. Els faldars d'aquest pujol llecorós són tot marjades de conradís. Es Puig d'En Vaquer, altrament dit Es Puig de Na Crema o Es Puig d'En Morey, no acaba en cresta ni en punta, sinó en un replà —com un terrat per mirar enfora. Potser que, de bon principi, tingués forma agullonada i que, temps enera, l'escapassin per assentar-hi Es Molí d'En Racó i Es Molí d'En Morey, dels quals no en queden més que les torres huides i sense barret. Un tòssal amb dos molins de vent quasi a tocar-se! En molindre, lluent de sol i manotejant amb les antenes envelades, pareixia que declamaven al poble d'Artà el poema del nostre pa de cada dia.

El tema dels molins és un tema que me plau. Viure a una d'aqueixes torres de molí hissades sobre un serral i, per l'escala de caragol, pujar quotidianament a un estudi que fos el meu estudi, seria realitzar una de les meves més acorades aspiracions. Una cadira, una taula, armaris estibats de llibres i un finestró a ull de sol per veure un bell paisatge.

No és d'admirar si el tema dels molins és un tema de la meva predilecció. Jo vaig passar la meva infància, ja que no a un molí de vent, en companyia d'un humilíssim molí de sang. Fos farina de blat o farina d'ordi pel consum de la família o del bestiar, tota s'elaborava en casa. Jo sabia què era la tremuja, la canaleta, el cadellet, l'ull de la mola, la riscla, la romana, la llanterna, la roda de les pintes, l'arbre, la perxa, les camelles, la senalla farinera. Dament la riscla del nostre molí, hi havia la data de 1869.

Jo sentia contar la història d'aquest molí casolà. Vingué un any prim. El padrí patern envià a moldre la misèria de blat que hi havia a la sala. Un blat de gra petit i ruc com a llengües d'au-cell. Dels moliners sempre han corregudes aquestes veus: que, en la operació de molturar, tenien les mànegues amples. Més que més, un any dolent. Perquè, un any dolent, ells, com tothom, patien rusca, i llavors sí que no usaven de cap contemplació! Aficaven la ganiveta fins al mànec. El meu padrí s'enutjà fort i amb motiu. Poc blat que havia collit i que encara li ho deumas-

sin! ¿Canviaria de moliner? No valia la pena. "De moliner mudaràs, de lladre no escaparàs", adverteix l'adagi. ¿Quin camí prendre? Muntaria un molí de sang. Dit i fet. I el molí va rodar una cinquantena d'anys.

Quantes vegades vaig jugar — si els pares no hi eren — amb el molí de canostra, i quants de vespres vaig adormir-me bressolat amb la borinor seguida i profunda d'aquella màquina rústica en activitat! I segons que la canaleta trabucàs a l'ull de la mola massa gra o massa poc, o que el molí anàs excessivament alt o assolat, s'escampaven, pel corral i per la casa, remors distintes. Era allò el llenguatge del molí i el pare prou que n'entenia el significat. El pare acudia sense esperes: afluijava o estrenyia la romana, afegia blat a la tremuja o graduava la canaleta perquè només en sortís el gra que les moles podien admetre. I, al punt, se restablí la normalitat. Llavors el pare, alçant la tela de sac que cobria la senalla farinera, col·locava la mà sota el raig de la farina i la palpava, per saber si sortia pinyolosa o si s'esgrumava bé. Tot seguit, aixecant de bell nou la cortineta de sac, tirava el grapat de farina a la senalla del molí i, amb un parell de cops ràpids, s'espolsava les mans. I si la bístia, amb la cansueta del molí i de tant de giravoltar ulls clucs, anava sorrera i s'era mig adormissada, el pare l'ationava amb unes quantes interjeccions enèrgiques.

— Erri! La te desferraré jo a sa ves-sa! Ell com mudes un peu, s'altre ja ha posada rel! Erri, dic!

L'animal no s'ho feia repetir i allargava el pas. L'animal sabia per una dolorosa experiència que, si no se treia immediatament el subec, darrera els simples crits, li vindria a l'esquena una calabruixada de raons d'irresistible contundència. Jo, amb aquella capacitat de meravellar-se que tenen els infants, romaní embadocat en constatar que el pare regia, d'una manera tan segura i natural, la bístia i el molí.

Hores i hores continuava el saluet pastós i encaradís de les moles rosegant ordi o blat. Aquella fressa opaca assaonava els aiguavessos, les cambres, el rebošt, la cuina, i pareixia l'ànima o la palpitació de la casa. En aturar-se el molí, aquesta ànima se fonia cop en sec.

Ca-nostra, per uns moments, me donava, llavors, la impressió d'un lloc mort, buit, desert, i amb aquell canvi d'ambient jo quedava amb un inexplicable endarrer. I si ja dormia, qualche pic i tot me despertava.

Però tot se mor i se desfà. Amb els anys, foren unes altres les consuetuts. Les novelles usances arregussaren els molins de sang i, a hores d'ara, ja no en trobaríeu ni un per necessari. Les moles del nostre molí donaren també la darrera volta i, arrabassades del seu punt, les dugueren a enterrar. A enterrar, pròpiament, no: les encallaren al corral. Des d'aquella hora infauša, les nobles rodes enfarinades que, tant de temps, havien treballat i cantat dins l'estoig de la riscla, hagueren de comportar que gallines, conills, pores, cabra i cabrits, ignominiosament les trepitjassin.

P. Rafel Ginard Bauçà

Zumbidos de honda

*SE acabó la restricción,
- pensamos todos, felices -
con la nueva instalación.
Y la G.E.S.A., en sus deslices,
nos recuerda, ¡oh infelices!
que los sueños... sueños son.
De constantes apagones
disfrutamos casi a diario.
En los cines (?), las sesiones
sólo en caso extraordinario
se ofrecen al tributario
en perfectas condiciones.
Los descontentos a miles
son, ante estos derroteros.
Aún no cuenta dos abriles
y han vuelto ya por sus fueros:
velas, quinqués, carbureros,
pilas secas y candiles!
Todo a punto se pondrá,
dicen; pero, mientras falla,
con nostalgia evoca, ya,
más de uno, que de ira estalla,
aquella heroica anticualla
llamada "Electra de Artá".*

DAVID



**VENTA DE POLLUELOS
de razas seleccionadas.
(DISTINTAS EDADES)**

procedencia: GRANJA VIDAL - Reus

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Monserente Blancs, 16 - ARTÀ

IMPRESA "LA ACTIVIDAD" - ARTÀ